

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Лысова О.Р. Визуализация как механизм креолизации при адаптации текстов учебно-педагогического дискурса // Филология: научные исследования. 2025. № 3. DOI: 10.7256/2454-0749.2025.3.69672 EDN: YMХIKW URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=69672

Визуализация как механизм креолизации при адаптации текстов учебно-педагогического дискурса

Лысова Ольга Романовна

ORCID: 0000-0002-1565-8038

преподаватель; кафедра Мировые языки и культуры; Донской государственный технический университет

344010, Россия, Ростовская область, г. Ростов-На-Дону, пл. Гагарина, 1, оф. Ростовская

✉ lysova.or@yandex.ru



[Статья из рубрики "Коммуникации "](#)

DOI:

10.7256/2454-0749.2025.3.69672

EDN:

YMХIKW

Дата направления статьи в редакцию:

25-01-2024

Аннотация: Современные тексты учебно-педагогического дискурса являются негомогенными по своей структуре и форме, т.к. состоят не только из верbalного компонента, но и визуального, представленного рисунками, фотографиями, схемами и т.д. Рост числа таких текстов в последние годы был вызван появлением доступных мультимедийных технологий для их создания с одной стороны, а с другой – желанием авторов апеллировать к первой сигнальной системе, усиливая перлокутивный эффект коммуникации. Целью нашего исследования является обобщение полученных данных о том, какую роль играет визуализация в адаптации текстов учебно-педагогического дискурса и выявление общих механизмов создания креолизованных адаптированных текстов. Объект исследования – креолизованные тексты научно-педагогического дискурса, а предмет – визуализация как механизм адаптации таких текстов. Для анализа были отобраны тексты из различных областей знаний учебно-педагогического дискурса, представленные в школьных учебниках и сети Интернет. Затем при помощи контент-анализа мы изучили тексты, состоящие из верbalного и неверbalного компонента,

которые принято называть креолизованными, проследив механизмы их создания и функции визуального компонента в адаптации таких текстов. Полученные в ходе исследования результаты позволили сделать следующие выводы: визуализация, наряду со схематизацией и поликодированием, как механизм креолизации присутствует в абсолютном большинстве текстов учебно-педагогического дискурса. Также, визуальная и вербальная информация в текстах взаимосвязана и имеет определенные формы взаимодействия. Визуальный компонент может замещать вербальный, добавлять новую информацию или информация вербальная и визуальная могут пересекаться в определенной степени. Такие формы взаимодействия визуального и вербального компонентов мы называем замещением, добавлением и пересечением. Под замещением мы понимаем такое взаимодействие, при котором визуальный компонент представляет понятие, явление или процесс, а вербальный дает только его номинативную характеристику. Визуальный компонент может дополнять вербальный, внося новую информацию, например, изображение какого-либо явления окружающего мира и вербальные подписи, дающие его научную номинацию. При пересечении вербального и невербального компонентов, визуальный компонент раскрывает лишь часть общего значения того или иного понятия.

Ключевые слова:

адаптация текста, креолизованный текст, учебно-педагогический дискурс, визуальный компонент текста, механизмы адаптации текста, прагмалингвистика, лингвосемиотика, поликодовые тексты, гетерогенные тексты, визуализация текста

Введение

Последние годы стремительное развитие способов передачи информации привело к широкому использованию различных визуальных средств в процессе коммуникации, в частности, в рамках учебно-педагогического дискурса. Для лингвистов актуально изучить способы визуализации текстов, участвующих в коммуникации в рамках этого дискурса. Тексты, в которых сочетается вербальный и визуальный компоненты, образуя при этом единую коммуникативную единицу, вызывают особый интерес у преподавателей и авторов учебных пособий. В лингвистических исследованиях Е.Е. Анисимовой тексты с вербальным и визуальным компонентами составляют единое целое и называются креолизованными [1]. В работах М.Б. Ворошиловой уточняется взаимодействие верbalного и компонента и особенности их восприятия читателем [2]. Согласно теории "двойного кодирования" Аллана Пальвио, информация, представленная вербально и визуально, ускоряет обучение и лучше запоминается [3]. Данная теория находит продолжение в работах Рута Кларка и Ричарда Майера, сформировавших основные положения мультимедийного обучения, эффективность которого зависит, в том числе, от соединения вербального и невербального способа передачи информации [4]. Цель нашего исследования - изучить способы взаимодействия вербального и визуального компонентов в ходе адаптации текстов учебно-педагогического дискурса с точки зрения лингвистики. Объектом исследования стали креолизованные тексты учебно-педагогического дискурса, а предметом - визуализация как механизм адаптации таких текстов. Полученные результаты могут быть полезны для понимания природы поликодовых текстов и их функционирования в рамках учебно-педагогического дискурса.

Методы и принципы исследования

Для исследования было отобрано больше 100 текстов из различных областей знаний (биология, география, английский язык, математика и т.д.) учебно-педагогического дискурса, представленные в школьных учебниках и сети Интернет. Затем при помощи контент-анализа мы изучили тексты негомогенной природы, состоящие из невербального и вербального компонента, которые принято называть креолизованными. Применяя методы классификации и систематизации были исследованы механизмы создания креолизованных текстов и выявлены функции визуальных компонентов в процессе адаптации таких текстов.

Основные результаты

В современной лингвистике существует несколько терминов, которые обозначают тексты негомогенной природы: синкетический, семиотически осложненный, поликодовый, полимодальный, гетерогенный, креолизованный и др. Одним из наиболее употребляемых в отечественных исследованиях является термин «креолизованный». В науку его ввели лингвисты Ю. А. Сорокин и Е.Ф. Тарасов^[5], проводя аналогию с креолизованным (креольским) языком, который образовался при взаимодействии двух языков – коренного местного и колониального иностранного, став в последствии основным средством общения в данном коллективе. По мнению Е.Е. Анисимовой^[11], креолизация – это объединение различных средств семиотических систем, которые образуют текст как коммуникативную единицу и определяют его прагматику. Согласно М. Б. Ворошиловой, креолизованный – это текст, состоящий из вербального и невербального компонента, реализующих единую коммуникативную задачу комплексного воздействия на адресата^[6]. В частности, в педагогическом дискурсе коммуникативная задача обусловлена целью процесса коммуникации – «объяснение устройства мира, норм и правил поведения, организация деятельности нового члена общества в плане его приобщения к ценностям и видам поведения, ожидаемым от ученика, проверка понимания и усвоения информации, оценка результатов»^[7]. Для решения данной коммуникативной задачи нужно принимать во внимание такие особенности адресата, как знание языка, наличие понятийной базы, характерной для этой предметной области знаний, лингвокультурную компетентность, психофизические особенности. Все это следует учитывать, так как, с точки зрения дидактики «содержание образования тем прочнее усвоено человеком, чем более развиты связи нового со старым, чем более новый жизненный опыт согласован с имеющимся ранее, введен в систему картины мира»^[8]. Новый жизненный опыт должен быть доступен для понимания адресата, а для этого необходимо опираться на уже существующую понятийную систему и вводить новую информацию умеренно и доступно. Обращение к первой сигнальной системе при помощи визуального компонента отвечает требованию доступности.

В научно-педагогическом дискурсе адресат – это человек, априори обладающий недостаточным знанием в той или иной области, а учитель (адресант) – автор вторичного адаптированного текста, созданного для того, чтобы восполнить этот пробел^[9]. Необходимо отметить, что текст может быть трудным для адресата исходя из ряда субъективных и объективных параметров. К субъективным можно отнести возраст, образованность, фоновые знания, определенные заболевания и т.д., другими словами – все, что зависит от ученика, а к объективным – собственно текстовые (термины, размер предложений и текста и т.д.)^[10]. Учителю – адресанту, автору-составителю учебного текста, способному к восприятию научной картины мира, представленной текстом-

источником, необходимо адаптировать его так, чтобы сделать понятным [11]. Научная картина мира обладает некоторыми особенностями, в частности, абстрактностью номинативной базы, т.к. моделирует мир посредством языка, специфического для каждой науки, например, язык математических формул, химических знаков и т.д. [12]. Трудности восприятия такого языка нивелируются в ходе адаптации текста в соответствии с особенностями адресата. Приведем несколько примеров.

Проанализируем оригинальный научный текст и его адаптированную версию для школьников. Обратимся для этого к учебному пособию для будущих врачей – профессионалов в области медицины, обладающих специфическими научными знаниями, и к школьному учебнику, написанному для подростков, имеющих самые общие представления об анатомии. Сопоставим понятия в этих двух текстах, а также способы предъявления информации: на что опирается адресант при предъявлении новых знаний. В пособии для будущих врачей, изданном в Башкирском государственном медицинском университете в 2016 году, дается такое определение понятию органа глаза: «Глаз (ophthalmos oculus) – орган зрения, представляющий собой периферическую часть зрительного анализатора, в котором рецепторную функцию выполняют нейроны сетчатой оболочки». Это понятие представлено верbalным текстом, с большим количеством специфических терминов (периферическая часть, зрительный анализатор, нейроны и т.д.) и номинациями на латинском языке. Эти лексические единицы составляют научную картину мира для специалиста, что и объясняет их присутствие в тексте. В учебнике Биологии для 8 класса (авторы Д. В. Колесов, Р. Д. Маш, И. Н. Беляев, 2019 год) то же понятие описывается иначе: «Глаза, точнее глазные яблоки (рис.133), расположены в глазницах – парных углублениях черепа. В глубине глазницы заметна щель, через которую в глаз входят сосуды и нервы...». Если сравнить лексические единицы, препрезентирующие эти понятия для студентов и школьников, то можно заметить сокращение количества терминов и отсутствие номинаций на латинском языке. Кроме того, в тексте школьного учебника сразу дается ссылка на рисунок глаза. На нем можно увидеть детализацию строения глаза и визуальный образ тех терминов, которые упоминаются в определении (Рис.1).

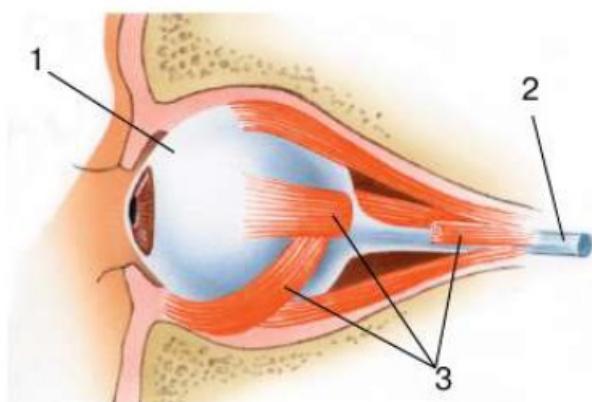


Рис. 133. Положение глазного яблока в глазнице: 1 — глазное яблоко; 2 — зрительный нерв; 3 — мышцы, приводящие в движение глазное яблоко

Рис.1 Изображение строения глаза из учебника биологии для 8 класса.

Рисунок и верbalное его описание представляют собой адаптированный

креолизованный текст, созданный для представления научной картины мира адресату, обладающему наивной картиной мира, во многом опирающейся на зрительное восприятие и имеющей описательный характер. Обращаясь к теории Чарльза Пирса [13] и его семиотическому треугольнику, в креолизованном тексте можно увидеть сразу эксплицированный денотат (описание структуры глаза) и референт (изображение глаза). Кроме того, на рисунке представлена часть лица, кожный покров и скуловая кость, которые добавляют новую визуальную информацию, не представленную вербально, с целью формирования более целостного восприятия изучаемого понятия, создавая единый образ, который прочно сохранится в памяти, что является важным преимуществом включения креолизованных компонентов в образовательный процесс [14].

Проанализировав тексты учебно-педагогического дискурса, мы пришли к выводу, что визуальный компонент может замещать вербальный, дополнять его или представлять лишь часть понятия, описываемого вербально. Такие модели построения креолизованного текста с визуальным компонентом мы назвали *дублированием, добавлением и пересечением*. При дублировании происходит экспликация одного и того же знания 2 способами: вербальный способ эксплицирует понятие или процесс, затем дается схема, на которой видно проистекание этого процесса. Модель добавления подразумевает, что один из компонентов репрезентует более полную информацию о процессе или понятии, а визуальный компонент несет дополнительную информацию, не представленную вербально, как на Рисунке 1, приведенном выше. Модель пересечения предполагает, что визуальный компонент содержит какую-либо общую часть с вербальным, а также включает дополнительную информацию. Другими словами, в визуальном образе есть то, что не присутствует в вербальном, а в вербальном есть то, что не представлено на рисунке. Давайте рассмотрим еще примеры.

В онлайн учебнике для школьников Якласс по химии (<https://www.yaklass.ru/p/himija/8-klass/rastvory-58606/-reaktcii-ionnogo-obmena-reaktciiia-neitralizacii-141555/re-f6c5ee94-d198-4feb-846b-6a64363907d4>, дата обращения: 23.04.2024) приводится вербальное описание реакции ионного обмена с выделением газа: «Если в пробирку с раствором карбоната натрия прилить раствор соляной кислоты, будет наблюдаться характерное «всплытие» из-за выделяющегося углекислого газа»; и дается схематизированное изображение этого процесса на рисунке. Таким образом, вербальный текст дублирует текст креолизованный (Рисунок 2), который, апеллируя к первой сигнальной системе адресата, облегчает понимание сложной химической реакции. Такую модель построения креолизованного текста мы называем *дублированием*.

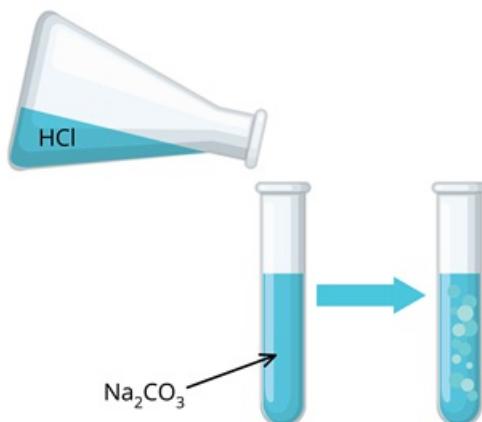


Рис. 1. Реакция кислоты с карбонатом натрия

Рис. 2 Изображение процесса реакции кислоты с выделением газа.

Вербально описывается ход эксперимента, а рисунок подтверждает текст, упрощая его восприятие адресатом при помощи концептов реального мира, с которыми школьники уже наверняка сталкивались на уроках, делая новую информацию более понятной.

Так же, при адаптации текстов визуальный компонент может быть опосредованно связан с вербальным, внося при этом дополнительную информацию или привлекая внимание к тексту. Например, в учебнике истории для 8 класса (авторы А.А. Данилов, Л.Г. Косулина, 2015 г.) текст про завершение войны 1812 года и освобождение стран Европы от Наполеона дополнен фотографией с изображением медали в честь победы в этой войне (Рисунок 3). При этом фотография представляет собой креолизованный текст с подписью, который опосредованно связан с текстом параграфа учебника и вносит дополнительную новую визуальную информацию, которая не представлена вербально. Можно предположить, что авторы учебника хотели заинтересовать читателей, приведя пример реального артефакта событий, далеких от настоящего времени, и невербальный компонент тут выполняет аттрактивную функцию. С другой стороны, фотография медали подчеркивает, что победа в войне была важной вехой для страны, и это соотносится с вербальными характеристиками описываемых в учебнике событий: например, *изгнание врага, освобождение Европы, русские войска – главная сила в борьбе против Наполеона*. Отметим, в тексте нет упоминания о самой награде или ее описания, но изображение, представленное креолизованным текстом, опосредовано связано с содержанием параграфа и имеет понятийные признаки концепта «победа» [15], которые могли бы быть выражены вербально словами «награда», «знак победы», что соотносится с содержательно-фактуальной информацией текста [16].



Медаль в честь победы
в войне 1812 г.

Рис.3 Фотография медали и подпись к ней из учебника истории.

Такую модель построения креолизованного текста мы называем *пересечением*. В данном примере визуальный компонент несет в себе часть или опосредованные признаки понятия, представленного вербально.

Заключение

Полученные в ходе исследования результаты позволили сделать следующие выводы: визуализация, наряду со схематизацией и поликодированием, как механизм креолизации, присутствует в большинстве современных текстов учебно-педагогического дискурса, которые представляют собой креолизованные тексты. Визуальная и вербальная информация в креолизованных текстах взаимосвязана и имеет определенные формы взаимодействия: 1) визуальный компонент может замещать вербальный; 2) визуальный компонент может добавлять новую информацию; 3) информация вербальная и визуальная может пересекаться в определенной степени. Такие формы взаимодействия визуального и вербального компонента мы называем *замещением*, *добавлением* и *пересечением*. Под замещением мы понимаем такое взаимодействие, при котором визуальный компонент представляет понятие, явление или процесс, а вербальный дает только его номинативную характеристику. Визуальный компонент может дополнять вербальный, внося новую информацию, например, изображение какого-либо явления окружающего мира и вербальные подписи, дающие его научную номинацию. При пересечении вербального и невербального компонентов визуальный компонент раскрывает лишь часть общего значения того или иного понятия.

Таким образом, современные технологии создали иной языковой механизм передачи информации с помощью объединения первой и второй сигнальных систем: визуальный

компонент представляет собой первую сигнальную систему с большой воздействующей и объясняющей силой. Вербальный компонент креолизованного текста представляет собой вторую сигнальную систему, которая дискретно поясняет визуальный образ.

Библиография

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: Академия, 2003. С. 128.
2. Ворошилова М.Б. Креолизованный текст: Аспекты изучения // Политическая лингвистика. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2007. С. 75-80.
3. Clark J.V., Paivio A. Dual coding theory and education // Educational Psychology Review. Springer Science and Business Media, 1991. Pp. 149-210.
4. Clark R.C., Mayer R.E. E-Learning and the Science of Instruction: Proven Guidelines for Consumers and Designers of Multimedia Learning. 3rd ed. San Francisco: Pfeiffer, 2011. P. 69.
5. Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. М.: Высшая школа, 1990. С. 180-186.
6. Ворошилова М.Б. Методология, методы и методика анализа креолизованного текста // Эволюция лингвистической экспертизы: методы и приёмы. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2017. С. 125-199.
7. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. С. 476.
8. Занков Л.В. Дидактика и жизнь. М.: Просвещение, 1968.
9. Первухина С.В. Креолизованность как одна из характеристик адаптированного текста // Гуманитарные исследования. Языкоzнание. 2015. № 2 (54). С. 7-10.
10. Кисельников А.С. К проблеме характеристик текста: читабельность, понятность, сложность, трудность // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 11 (53). С. 79-83.
11. Микк Я.А. О факторах понятности учебного текста: Автореферат дис. на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. Тарту: Тартуский гос. ун-т, 1970. С. 22.
12. Соколова Е.Е., Гурина Р.В. О соотношении языковой и научной картин мира // Знание. Понимание. Умение. 2010. № 3. С. 86.
13. Пирс Ч.С. Избранные философские произведения / Пер. с англ. К. Голубович, К. Чухрукидзе, Т. Дмитриева. М.: Логос, 2000. С. 202.
14. Перова Е.С. Лингводидактический потенциал креолизованных текстов // Достижения науки и технологий. Красноярск, 2023. С. 567.
15. Бодриков А.Б. Понятийные признаки концепта "победа": когнитивный и лингвокультурологический анализ // Международный научно-исследовательский журнал. 2022. № 2 (116). С. 130-135.
16. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / Отв. ред. Г.В. Степанов. М.: Ленанд, 2020. С. 27.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Актуальность рецензируемой статьи обусловлена тем, что последние годы стремительное развитие способов передачи информации привело к широкому использованию различных визуальных средств в процессе коммуникации, в частности, в рамках учебно-

педагогического дискурса. Автор отмечает, что «тексты, в которых сочетается вербальный и визуальный компоненты, образуя при этом единую коммуникативную единицу, вызывают особый интерес как у лингвистов, так и у преподавателей, авторов учебных пособий». Следовательно, конструктивная оценка этих изданий должна быть сделана. Цель исследования – «изучить способы взаимодействия верbalного и визуального компонентов в ходе адаптации текстов учебно-педагогического дискурса с точки зрения лингвистики», «объектом исследования стали креолизованные тексты учебно-педагогического, а предметом – визуализация как механизм адаптации таких текстов». Автор отмечает, что «полученные результаты могут быть полезны для понимания природы поликодовых текстов и их функционирования в рамках учебно-педагогического дискурса». Считаю, что работа имеет верную структуру, основные т.н. смысловые блоки выдержаны. Методы и принципы рассмотрения вопроса актуальны; стиль соотносится с собственно научным типом. Например, «В современной лингвистике существует несколько терминов, которые обозначают такого рода тексты негомогенной природы: синкетический, семиотически осложненный, поликодовый, полимодальный, гетерогенный, креолизованный и др. Одним из наиболее употребляемых в отечественных исследованиях является термин «креолизованный», или «креолизованный – это текст, состоящий из верbalного и невербального компонента, реализующих единую коммуникативную задачу [5]. В частности, в педагогическом дискурсе коммуникативная задача обусловлена целью процесса коммуникации – «объяснение устройства мира, норм и правил поведения, организация деятельности нового члена общества в плане его приобщения к ценностям и видам поведения, ожидаемым от ученика, проверка понимания и усвоения информации, оценка результатов» и т.д. Видно, что автор ориентирован на объективности оценки, следовательно, ссылки и цитации частотны. Считаю, что текст все же желательно вычитать, устраниТЬ ошибки и опечатки: например, «Эти лексические единицы составляют научную картину мира для специалиста, что объясняет их появление в тексте», или «При пересечении визуальный компонент содержит какаю-либо общую часть с вербальным, а также дополнительную информацию, не соотносящуюся вербальному напрямую» и т.д. Анализ, выбранных для оценки учебных пособий, вполне конструктивен: например, «Так же, при адаптации текстов визуальный компонент может быть опосредованно связан с вербальным, при этом вносить дополнительную информацию, или привлекать внимание к вербальному тексту. Например, в учебнике истории для 8 класса (авторы А.А. Данилов, Л.Г. Косулина, 2015 г.) текст про завершение войны 1812 года и освобождение стран Европы от Наполеона дополнен фотографией с изображением медали в честь победы в этой войне (Рисунок 3). При этом фотография представляет собой креолизованный текст с подписью, который опосредованно связан с текстом параграфа учебника и вносит дополнительную новую визуальную информацию, которая не представлена вербально» и т.д. Основные требования издания учтены, цель достигнута, поставленные задачи решены. Выводы по работе не противоречат основной части. Автор в finale отмечает, что «полученные в ходе исследования результаты позволили сделать следующие выводы: визуализация, наряду со схематизацией и поликодированием, как механизм креолизации, присутствует в большинстве современных текстов учебно-педагогического дискурса. Также, визуальная и вербальная информация в текстах взаимосвязана и имеет определенные формы взаимодействия. Визуальный компонент может замещать вербальный, добавлять новую информацию или информация вербальная и визуальная могут пересекаться в определенной степени. Такие формы взаимодействия визуального и вербального компонента мы называем замещением, добавлением и пересечением». Думаю, что работа может быть интересна подготовленным читателям, да и тема, вероятно, далее может быть расширена в новых исследовательских проектах.

Библиографический список достаточен. После вычитки статья «Визуализация как механизм креолизации при адаптации текстов учебно-педагогического дискурса» может быть рекомендована к публикации в журнале «Филология: научные исследования».

Результаты процедуры повторного рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

В рецензируемой статье предметом исследования является визуализация как механизм креолизации при адаптации текстов учебно-педагогического дискурса. Актуальность работы аргументируется тем, что «последние годы стремительное развитие способов передачи информации привело к широкому использованию различных визуальных средств в процессе коммуникации, в частности, в рамках учебно-педагогического дискурса. Тексты, в которых сочетается вербальный и визуальный компоненты, образуя при этом единую коммуникативную единицу, вызывают особый интерес как у лингвистов, так и у преподавателей, авторов учебных пособий». Материалом исследования послужили тексты из различных областей знаний (биология, география, английский язык, математика и т.д.) учебно-педагогического дискурса, представленные в школьных учебниках и сети Интернет.

Теоретической основой научной работы выступили труды по лингвистике текста и межкультурной коммуникации; креолизованным текстам, их коммуникативной функции и лингводидактическому потенциалу; методологии анализа креолизованного текста и т.п. таких российских и зарубежных ученых, как В. И. Карасик, И. Р. Гальперин, Л. В. Занков, С. В. Первухина, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, М. Б. Ворошилова, Я. А. Микк, Е. С. Перова, J. V. Clark, A. Paivio, R. E. Mayer и др. Библиография статьи насчитывает 15 источников, что представляется достаточным для обобщения и анализа теоретического аспекта изучаемой проблематики. Библиография соответствует специфике рассматриваемого предмета, содержательным требованиям и находит отражение на страницах рукописи. Все цитаты ученых сопровождаются авторскими комментариями. Методология проведенного исследования носит комплексный характер. С учётом специфики предмета, объекта, поставленной цели («изучить способы взаимодействия верbalного и визуального компонентов в ходе адаптации текстов учебно-педагогического дискурса с точки зрения лингвистики») использованы общенакальные методы анализа и синтеза, описательный метод с элементами наблюдения, обобщения, интерпретации, метод отбора и контент-анализ, позволивший изучить креолизованные тексты, проследив механизмы их создания и функции визуального компонента в процессе адаптации таких текстов при помощи методов классификации и систематизации.

В результате анализа теоретического материала и его практического обоснования автор(ы) сделали ряд выводов о том, что «визуализация, наряду со схематизацией и поликодированием, как механизм креолизации, присутствует в большинстве современных текстов учебно-педагогического дискурса»; «визуальная и вербальная информация в текстах взаимосвязана и имеет определенные формы взаимодействия» и др. Все выводы сформулированы логично и отражают содержание рукописи.

Теоретическая значимость работы очевидна и обусловлена ее вкладом в решение современных языковедческих проблем, связанных с изучением креолизованного текста и выявлением характера и степени взаимодействия вербального и визуального компонентов текстов учебно-педагогического дискурса. Практическая значимость определяется возможностью использования полученных результатов в курсах по теории

языка и теории дискурса, лингвистике текста и др.

Представленный материал имеет четкую, логически выстроенную структуру. Стиль изложения отвечает требованиям научного описания.

Однако в тексте встречаются языковые недочеты, в том числе технического характера: см «Эти лексические единицы составляют научную картину мира для специалиста, что и объясняет их присутствие в тексте», «Так же, при адаптации текстов визуальный компонент может быть опосредованно связан с вербальным, при этом вносить дополнительную информацию, или привлекать внимание к тексту», «Затем, при помощи контент-анализа мы изучили тексты негомогенной природы, состоящие из невербального и вербального компонентов» и др.

Также рекомендуем расширить объем материала в соответствии с требованиями редакции («рекомендуемый редакцией объем составляет 12-50 тысяч знаков»).

Статья имеет завершенный вид; она вполне самостоятельна, оригинальна, будет полезна широкому кругу лиц и может быть рекомендована к публикации в научном журнале «Филология: научные исследования» после устранения указанных выше замечаний.

Результаты процедуры окончательного рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Статья "Визуализация как механизм креолизации при адаптации текстов учебно-педагогического дискурса" представляет собой исследование в области педагогики и методики преподавания.

Теоретическая база исследования основывается на большом количестве отечественных источников, что обуславливает интерес специалистов и актуальность данной темы.

Целью работы является - изучить способы взаимодействия вербального и визуального компонентов в ходе адаптации текстов учебно-педагогического дискурса с точки зрения лингвистике.

Автор отмечает, что согласно теории "двойного кодирования" Аллана Пальвио, информация, представленная вербально и визуально, ускоряет обучение и лучше запоминается.

Объект исследования - креолизованные тексты учебно-педагогического дискурса. Предметом является принцип визуализации как механизм адаптации текстов.

Методика исследования основана на методе контент-анализа, а также общенаучных методов систематизации и классификации.

Материалом для исследования послужили более 100 текстов общенаучной тематики, посвящённые таким разделам, как биология, математика, химия и т. д.

Исследователь рассматривает визуализацию и, в частности, одну из её форм - рисунок. Рисунок, по мнению автора исследования, и вербальное его описание представляют собой адаптированный креолизованный текст, созданный для представления научной картины мира адресату, обладающему наивной картиной мира, во многом опирающейся на зрительное восприятие и имеющей описательный характер.

Новым в работе является изучаемый материал, так как о нем имеется достаточно ограниченное число исследований.

Количество собранных данных представляется достаточными.

Выводы автора о роли визуализации в процессе обучения представляются правдоподобными, а также имеют практическое значение в качестве возможного материала для работы с группами учащихся естественно-научного направления.

Стиль статьи полностью соответствует предъявляемым требованиям к написанию научных

статьей.

Структуру статьи составляют введение с обзором актуальных источников по теме исследования, анализ и систематизация полученных результатов, а также выводы и библиография.

Несомненным достоинством статьи является большое количество проанализированных примеров.

В качестве недостатка можно упомянуть некоторое количество опечаток, что в целом не снижает качество представленного в статье фундаментально-практического исследования и не влияет на финальную оценку проделанного автором систематического анализа аутентичного оцифрованного визуального креолизованного материала.

В заключении автор делает вывод о том, что

Статья "Визуализация как механизм креолизации при адаптации текстов учебно-педагогического дискурса" соответствует требованиям, предъявляемым к научным статьям данного направления исследований (педагогика, методика преподавания естественных и математический дисциплин в рамках школьного курса и на занятиях дополнительного образования), в связи с чем статья может быть рекомендована к публикации в журнале "Филология: научные исследования".